

Los países hispanohablantes –*hispanophones*- (representados tanto por ex presidentes latinoamericanos como por Aznar, ex presidente de gobierno español) parecen estar unidos ante el problema venezolano y en defensa de la democracia y la estabilidad regional.

**Pero ¿crea esta lengua común una real unidad entre estos países?**

## **1. España y los países latinoamericanos tienen una relación necesaria pero artificial.**

### **A. La historia colonial influye las relaciones diplomáticas entre los países latinoamericanos y España.**

-Una colonización cruel, que diezmó (*décimer*) a los indígenas, menospreció (*mépriser*) y aniquiló (*anéantir*) su cultura, denunciada por personas como Diderot, Montesquieu, y también Bartolomé de las Casas.

- Bartolomé de las Casas (1484-1566), hombre español que denunció las exacciones de los colonos sobre los indígenas y luchaba por una colonización pacífica, que se limitara a evangelizar a los indios, defendiendo la idea de que cualquier sociedad es igual a otra en dignidad y que ninguna debería poder someter a la otra.

-Una historia colonial que tendría que avergonzar (*faire honte*) a los españoles que nunca se disculparon de por ella. Al contrario, intentaron beneficiarse de estos vínculos del pasado, pasando por alto (*faire omission de, ignorer*) ese episodio negro, pero las relaciones diplomáticas entre las dos orillas del Atlántico quedan complicadas.

- Creación de las Cumbres Iberoamericanas en 1991 : reúne una vez al año todos los jefes de estados de los países hispanohablantes.
- Estas cumbres son la prueba del agotamiento (*épuisement*) de las relaciones diplomáticas : en 2011 acudieron la mitad de los de 22 máximos representantes de esta comunidad, en 2014 la cifra llegó a 15.

### **B. Vínculos comerciales que pierden velocidad/ que conocen un declive (*en perte de vitesse*)**

-La diplomacia empresarial ha ido a una velocidad mucho mayor que las relaciones diplomáticas entre España y los diversos países de Latinoamérica.

- Durante los años 90, el proceso de privatización que vivió América Latina fue un gran impulso para el comercio entre las dos costas del Atlántico :

-La apertura del sector público permitió la internacionalización de las empresas españolas en la región = entre 1993 y 2000, el 46% de la IED (inversión extranjera directa) española se dirigió a esa parte del mundo.

-Pero a principios de los años 2000, el escenario cambió :

- Los países de América Latina diversificaron sus alianzas político-económicas internacionales
- España se centró sobre objetivos más locales => Unión Europea
- + con la crisis, el gobierno español tuvo que rebajar su presupuesto y entonces rebajó el presupuesto del fondo de la ayuda oficial al desarrollo, que en mayor parte era dirigida (*être destiné à*) a los países de Centroamérica y Sudamérica.

**C. Pero ambas partes podrían beneficiarse de (*profiter de, tirer profit de*) una colaboración más cercana (*proche*), estrecha (*étroite*).**

-Con la crisis, las empresas españolas han ido empezando (*ont peu à peu commencé*) a considerar la exportación, no como recurso temporal, sino apuesta (*pari*) estratégica de largo plazo

- Las cifras lo confirman : mientras que en el 2004 las empresas del Ibex 35 (*le Cac 40 espagnol*) obtenían, según BME, el 40% de su facturación (*chiffre d'affaire*) fuera de (*hors de*) España, en el primer semestre del 2015 llegaron al 63%. En nueve de ellas la aportación exterior fue de más del 80%, y algunas incluso superan este porcentaje.

-América Latina es un gran mercado, podría ser una gran oportunidad para las empresas españolas.

- Además, la lengua común es un buen argumento para privilegiar el comercio con América Latina, hasta tal punto que (*à tel point que*) según las cifras del Instituto Cervantes, compartir el español aumenta un 290% el comercio bilateral entre los países hispanohablantes.

-Recíprocamente, España es una apertura sobre el mercado europeo para las empresas latinoamericanas.

**2. Unidad muy artificial también entre los países latinoamericanos.**

**A. Muchas instituciones existen, pero recortan/trocean (*découper, couper*) el continente**

-Por un lado (d'un côté) existe la CELAC (Comunidad de los Estados Latinoamericanos y Caribeños), entidad supuestamente englobante pero :

- Reúne a 33 miembros del continente latinoamericano, nació en diciembre de 2011 a iniciativa del ahora fallecido (*défunct*) Hugo Chávez.
- Su vocación es reunir a los jefes de Estado y adoptar resoluciones por consenso = entonces alcance (*portée*) limitado. + una vista claramente anti-imperialista que puede distanciar a ciertos países.

-Por otro lado, desde los años 1980, la multiplicación de las instituciones regionales acaba por recortar/trocear el continente :

- MERCOSUR : Mercado del Sur de América Latina
- ALBA : Alternativa Bolivariana por las Américas
- Caricom : Comunidad caribeña
- MCCA : Mercado común centro-americano
- CAN : Comunidad andina de las naciones

-Tantas instituciones ~~que~~ acaban por ser competencia directa/ competir entre sí.

-+ Por lo demás (*par ailleurs*) son muy poco efectivas en lides políticas (*en matière politique*):

- El silencio del UNASUR sobre la crisis venezolana (que contrasta con las condenas de la comunidad internacional y las organizaciones de defensa de los derechos humanos) :
- En plena crisis en febrero de 2014 : Unasur sólo envió una delegación de mediadores sin que desembocara en liberaciones de oponentes ni en concesiones gubernamentales a los manifestantes.
- Total : los países de la región son democracias, integran organizaciones cuyo principio fundador es proteger los derechos humanos, PERO no hay líderes regionales, ni mucho menos líderes con el valor de condenar los abusos gubernamentales de Venezuela.

### **B.El « antiimperialismo »/« antiamericanismo» divide a estos países.**

-Varias instituciones y gobiernos claramente anti-imperialistas :

- ALBA, CELAC
- Chávez era conocido por sus posiciones claramente anti-imperialistas.

-Pero, varias países necesitan de sus relaciones con los E.E.U.U. para su supervivencia económica :

- Por ejemplo México, integrado en el TLCAN (*ALENA*) y que no puede mostrarse con países o dirigentes anti-imperialistas.
- También países que pertenecen a la Alianza Pacífica.

### **C.Y eso que (*et pourtant*) la colaboración entre estos países podría ser clave para resolver desafíos pendientes.**

-Sobre temas como el del narcotráfico, un problema común a todos los países de la región :

- Una colaboración para luchar contra los narcos podría ser posible, cuando menos (*pour le moins*) sería bienvenida.

- De hecho (*de fait*), muy recientemente, varios países van encaminándose hacia la legalización de ciertas drogas, y eso podría ser una real solución solamente si todos los países hicieran lo mismo.

-En lo que atañe a (*en ce qui concerne*) la situación en Venezuela :

- Resulta difícil saber si en el caso de esta crisis, una acción común sin fisuras (*sans faille*) es de esperar.
- En las relaciones diplomáticas siempre prevalece el principio de no injerencia como garante de pacificación entre las naciones.
- Pero es verdad que la crisis venezolana demuestra varias vulneraciones de otros principios, que son principios democráticos básicos (acoso a la libertad de expresión, deriva autoritaria, no separación de poderes etc.), lo cual que podría legitimar una intervención unida de los otros países en aras de (*au nom de*) la defensa de una democracia, como baluarte (*bastion, protection*) contra el regreso de fantasmas (*retour de fantômes*) dictatoriales y represivos que estos países dejaron atrás no hace mucho tiempo.
- En concreto (*concrètement*), los regímenes militares dictatoriales latinoamericanos supieron (*ont su*) aliarse en la Operación Cóndor para institucionalizar una política de terror a finales del siglo XX... Bien podrían aliarse ahora para defender la democracia cueste lo que cueste (*coûte que coûte*).

### **Conclusión:**

Al fin y al cabo, por muy necesaria que sea la unidad entre países hispanohablantes, parece ilusoria (*illusoire*) u obstaculizada (*entravée*).